ОБЩИЕ УСЛОВИЯ ОКАЗАНИЯ УСЛУГ ПО СЕРТИФИКАЦИИ

1. ОБЩЕЕ

1.1. Если стороны письменно не условились об ином порядке, все предложения или услуги и все вытекающие из договора отношения между компанией SGS SA, любыми дочерними компаниями SGS SA или любыми их агентами (каждый из которых именуется далее “SGS”) с любым лицом, ходатайствующим об оказании сертификационных услуг (далее именуемым “Клиентом”), регулируются настоящими Общими условиями.

1.2. Настоящие Общие условия, а также, в зависимости от обстоятельств, «Предложение», «Заявка», «Свод Процедур», «Положения по использованию сертификационного знака SGS» представляют собой полное Соглашение (далее “Соглашение”) между Клиентом и SGS в отношении предмета Соглашения. Кроме случаев, когда предусмотрено иное, изменения в Соглашении действительны, только если такие изменения выполнены в письменной форме и подписаны Клиентом или от имени Клиента и SGS или от имени SGS.

1.3. В случае выдачи Клиенту Сертификата, SGS оказывает услуги с должным старанием и качеством, а также в соответствии с действующим на текущий момент Сводом Процедур соответствующего Органа по Сертификации. Копия таких Сводов процедур, с поправками, которые могут вноситься время от времени, предоставляется Органом по сертификации Клиенту после начала оказания Услуг.

2. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

“Аккредитационный орган” означает любую организацию (частную или государственную), имеющую полномочия на назначение Органов по сертификации;

“Заявка” означает ходатайство Клиента об оказании услуг;

“Сертификат” означает Сертификат, выданный компетентным Органом по сертификации;

“Орган по Сертификации” означает любую компанию SGS, уполномоченную на выдачу Сертификатов;

“Свод процедур” означает нормы и правила, установленные Органом по сертификации в соответствии с применимой схемой сертификации;

“Предложение” означает краткое описание услуг, оказываемых компанией SGS Клиенту;

“Отчет”, означает отчет, выданный SGS Клиенту, в котором указывается, будет ли выдана рекомендация о выдаче Сертификата Клиенту;

“Положения по использованию Сертификационного знака SGS” означает положения и условия, на которых используется лицензированный Сертификационный знак SGS.

3. УСЛУГИ

3.1. Настоящие Общие условия охватывают следующие услуги (далее “Услуги”):

(a) Услуги по сертификации систем: управления качеством, состояния окружающей среды, техники безопасности и охраны труда, а также других систем в соответствии с международными или национальными стандартами;

(b) Услуги по сертификации соответствия продукции согласно Директивам ЕС или национальным законодательствам, а также услуги по сертификации продукции в соответствии с нормативными документами, спецификациями или техническими условиями не обязательного характера;

c) Услуги по сертификации услуг в соответствии с рекомендательными нормативными документами, спецификациями или техническими правилами;

(d) Услуги по сертификации технологического процесса;

(e) Услуги по оценке профессиональной квалификации.

3.2. По завершении программы оценки SGS подготавливает и направляет Клиенту Отчет. Рекомендации в Отчете не являются обязательными для Органа по сертификации, и указанный орган принимает решение о выдаче Сертификата по своему усмотрению.

3.3. Клиент признает, что SGS при заключении Соглашения или оказании Услуги, ни в коем случае не занимает места Клиента или третьих лиц, не освобождает их от их обязательств и никаким иным образом не принимает, уменьшает, устраняет любую ответственность Клиента перед третьими лицами или третьих лиц перед Клиентом.

3.4. Сертификация, приостановка действия, отмена или отзыв Сертификата осуществляется в соответствии с применимыми Сводами процедур.

3.5. SGS вправе делегировать выполнение всех или части Услуг агенту или субподрядчику, а Клиент уполномочивает SGS на передачу агенту или субподрядчику всех сведений, необходимых для такого выполнения.

4. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА КЛИЕНТА

4.1. Клиент по требованию SGS должен обеспечить предоставление для SGS всех образцов изделий, а также доступа, содействия, информации, записей и отчетов, документации и оборудования, включая содействие должным образом квалифицированных, проинструктированных и уполномоченных сотрудников Клиента. Дополнительно, Клиент должен бесплатно предоставлять SGS соответствующее помещение для проведения встреч и заседаний.

4.2. В той мере, в которой это допускается законом, Клиент подтверждает, что он не был принужден к заключению Соглашения в расчете на любые гарантии, заявления, отчеты, заверения, односторонние обязательства, соглашения, обязательства по Соглашению, гарантии возмещения или договоренности любого рода, и равно не давал и не принимал на себя ничто из вышеперечисленного, за исключением случаев, прямо указанных в настоящих Общих условиях, и в той мере, в которой Клиент безусловно и безоговорочно отказывается от любых прав требования, а также иных прав и средств правовой защиты, которые он мог бы иметь в связи с вышеуказанным. Любые условия и оговорки, включенные в стандартные формы документов Клиента, которые противоречат настоящим Общим условиям, либо имеют своей целью изменение или дополнение настоящих Общих условий, имеют юридическую силу только в случае прямого письменного согласия SGS.

4.3. Клиент должен принимать все необходимые меры для устранения или исключения препятствий или перерывов в оказании Услуг.

4.4. Чтобы обеспечить соответствие SGS применимому законодательству по технике безопасности и охране труда, Клиент должен предоставить SGS имеющуюся информацию, касающуюся известных или возможных опасностей, с которыми персонал SGS может столкнуться во время командировок к Клиенту. SGS должен предпринять все необходимые меры, обеспечивающие выполнение сотрудниками SGS во время их пребывания на территории Клиента всех норм и правил Клиента по технике безопасности и охране труда при условии, что Клиент проинформирует SGS об этих нормах и правилах.

4.5. В целях сертификации соответствия изделий согласно Директиве ЕС Клиент должен соблюдать все положения этой Директивы. В частности, Клиент вправе наносить Знак соответствия ЕС только в случае выполнения всех требований данной Директивы.

4.6. Клиент вправе воспроизводить или публиковать отрывки из любого отчета SGS только в том случае, если название “SGS” не присутствует в них никоим образом, или если Клиент получил от SGS предварительное письменное разрешение. SGS оставляет за собой право подавать претензию в случае разглашения в нарушение этого пункта, или в случае разглашения, которое, по мнению SGS, является неправомочным. Клиент не должен распространять информацию о способе, которым SGS осуществляет, производит или выполняет свои операции.

4.7. Клиент должен немедленно поставить SGS в известность обо всех изменениях, происходящих на территории Клиента, которые могут повлиять на его систему управления, услуги, качество продукции, технологический процесс или квалификацию персонала. Любое нарушение обязательства об информировании SGS может привести к отзыву Сертификата.

Более того, Клиент обязан информировать SGS о любом существенном несоответствии, обнаруженном во время внутренних проверок, предпринятых Клиентом, его партнерами или государственными органами.

5. СТАВКИ И ОПЛАТА

5.1. Расценки, предложенные Клиенту, охватывают все этапы, ведущие к завершению программы оценки или проведению соответствующих мероприятий, а также предоставление Отчета и выполнение регулярных проверок (надзорных аудитов), проводимых SGS для подтверждения Сертификата. Так как вознаграждение основано на расценках, действительных на момент подачи Предложения, SGS оставляет за собой право повысить расценки во время процедуры регистрации. SGS вправе повысить размер своего вознаграждения, если указания Клиента изменяются или оказываются несоответствующими первоначальным деталям, предоставленным в SGS до того, как SGS предоставила соответствующее предложение о расценках. Клиенты будут проинформированы о любом изменении расценок.

5.2. Дополнительные сборы взимаются за операции, не включенные в Предложение либо за работу, которую потребовалось провести в результате обнаруженных несоответствий. Дополнительные сборы включают, среди прочего, затраты, возникающие в результате следующего:

(a) повторение любой части или всех частей оценочной программы или оценочных мероприятий в связи с несоответствием процедурам и правилам регистрации;

(b) дополнительная работа в связи с приостановкой, отменой и/или восстановлением действия Сертификата;

(c) повторная оценка в связи с изменениями в системе управления или в изделиях, технологическом процессе или услугах; или

(d) действия по предоставлению документов или даче свидетельских показаний в суде (по запросу суда) в связи с выполненной SGS работой.

5.3. Без ущерба положениям пункта 5.2, дополнительные сборы уплачиваются по расценкам SGS, которые могут изменяться время от времени в отношении срочных заказов, отмены или изменения графика оказания услуг или любого частичного или полного повторения программы оценки или операций, которые требуются в соответствии со Сводом процедур.

5.4. Копия действующих расценок SGS предоставляется по требованию Клиента.

5.5. Если не указано иное, все предоставленные расценки не включают в себя командировочные и суточные расходы (по счетам, направляемым Клиенту в соответствии с Правилами о командировочных расходах). Все сборы и дополнительные затраты не включают в себя любые применимые налоги: НДС, налог с продаж или аналогичный налог в соответствующей стране.

5.6. После предоставления Клиенту Отчета SGS выставляет Клиенту счет. Счета за дополнительную и последующую работу выставляются по завершении соответствующего задания. Если не оговорен авансовый платеж, все счета подлежат оплате в течение тридцати (30) дней со дня выставления каждого из них (далее “Срок платежа”) независимо от того, может ли быть сертифицирована система и продукция; в противном случае начисляется штраф в размере 1,5% от невыплаченной суммы в месяц (или в ином размере, предусмотренном в счете) за период с даты истечения Срока платежа до даты фактического получения платежа (включительно).

5.7. Любое использование Клиентом любого Отчета или Сертификата или содержащейся в них информации осуществляется при условии своевременной оплаты всех расценок и сборов. В дополнение к средствам правовой защиты, изложенным в Своде процедур, SGS оставляет за собой право прекратить или приостановить все работы и/или обеспечить приостановку действия или отмену любого Сертификата, выданного Клиенту, который не оплачивает счет должным образом.

5.8. Клиент не имеет права удерживать или отложить выплату любых сумм, причитающихся SGS, в связи с любым спором,

встречным требованием или иной претензией, которые он может иметь к SGS.

5.9. SGS вправе подать иск о взыскании любых невыплаченных сумм в суд соответствующей юрисдикции.

5.10. Клиент возмещает Компании все затраты по получению оплаты, включая гонорар адвоката и все связанные с этим расходы.

6. АРХИВНОЕ ХРАНЕНИЕ

6.1. SGS должен хранить в своих архивах в течение срока, требуемого соответствующим Органом аккредитации или законом страны Органа сертификации, все материалы, относящиеся к программам оценки и инспекционным проверкам, в отношении этого Сертификата.

6.2. По окончании периода архивного хранения, в отсутствии иных указаний Клиента, SGS по своему усмотрению передает или сохраняет материалы, либо иначе распоряжается ими по своему усмотрению. Расходы на выполнение таких указаний будут выставляться Клиенту в счете.

7. ПРАВО СОБСТВЕННОСТИ НА ОТЧЕТЫ И СЕРТИФИКАТЫ. ПРАВА НА ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНУЮ СОБСТВЕННОСТЬ

Любые документы, включая, среди прочего, любые Отчеты и Сертификаты, предоставленные SGS, и содержащиеся в них авторские права, являются и остаются собственностью SGS, а Клиент не может никоим образом изменять или представлять в ложном свете содержание таких документов. Клиент имеет право делать копии только для своих внутренних целей. Дубликаты сертификатов выдаются по требованию для представления в сторонние организации.

8. ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ

Клиент вправе содействовать сертификации в соответствии с условиями, изложенными в Положениях, регулирующих применение сертификационных знаков. Использование корпоративного названия SGS или любых других зарегистрированных торговых марок в рекламных целях допускается только с предварительного письменного согласия SGS.

9. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

9.1. В соответствии с использованием в настоящем документе, термин “Конфиденциальная информация” означает любую устную или письменную информацию конфиденциального характера, которую сторона вправе получить от другой стороны на основании договора или информации о бизнесе другой стороны при условии, тем не мене, что, Конфиденциальная информация не включает в себя любую информацию, которая (1) является или впоследствии становится общеизвестной; (2) была доступна стороне-получателю информации на неконфиденциальной основе до момента ее передачи стороной-источником информации; (3) сообщается стороне независимым третьим лицом, обладающим правом на такое разглашение информации

9.2. Кроме случаев, когда это требуется законодательным или судебным, государственным или другим компетентным органом, ни одна из сторон, а также ни один агент или субподрядчик любой из сторон не могут использовать Конфиденциальную информацию, кроме как для целей Соглашения, а также не могут передавать Конфиденциальную информацию другой стороны любому физическому или юридическому лицу без предварительного письменного согласия этой другой стороны, кроме случаев, когда в настоящем документе предусмотрено иное.

10. СРОК ДЕЙСТВИЯ И ПРЕКРАЩЕНИЕ

10.1. Если стороны не договорились об ином, Соглашение остается в силе (при условии выполнения прав на прекращение Соглашения, изложенных в настоящих Общих условиях) в течение срока, указанного в Предложении (далее “Первоначально установленный срок”). По истечении Первоначально установленного срока Соглашение автоматически возобновляется до тех пор и пока любая из Сторон письменно не уведомит другую Сторону о прекращении Соглашения как минимум за три месяца до истечения Первоначально установленного срока либо с уведомлением за

три месяца в любой момент по истечении Первоначально установленного срока.

10.2. SGS вправе в одностороннем порядке в любой момент после выдачи Сертификата прекратить Соглашение в случае, если Клиент существенно нарушает свои обязательства и после получения от SGS уведомления о таком нарушении не устраняет его в течение 30 дней.

10.3. Любая из Сторон имеет право немедленно прекратить оказание Услуг в случае соглашения с кредиторами, банкротства, несостоятельности, конкурсного производства или прекращения деятельности другой Стороны.

10.4. Если стороны не достигли иной письменной договоренности, права и обязательства сторон, определенные в пунктах 8, 9, 12, 13 и 14, сохраняют свою юридическую силу и после завершения предоставления Услуг или прекращения действия Соглашения.

10.5. В случае если Клиент передает свою деятельность другой организации, передача Сертификата подлежит предварительному письменному согласованию с Органом сертификации. В случае если такое согласие дано, использование Сертификата такой новой организацией регулируется Соглашением.

11. ФОРС-МАЖОР

Если SGS не в состоянии оказывать или завершить оказание любых услуг, для которых был заключен контракт, по любой причине, неподконтрольной SGS, включая, среди прочего, стихийные бедствия, войну, террористическую деятельность или производственные конфликты; невозможность получения лицензий или регистраций; болезнь, смерть или увольнение сотрудников или невыполнение Клиентом любых обязательств по настоящему Соглашению, Клиент уплачивает SGS:

(a) сумму всех фактически произведенных или понесенных расходов по неудавшемуся выполнению обязательств;

(b) долю согласованной ставки, пропорциональную объему фактически оказанных услуг (если таковая существует);

и SGS освобождается от любой ответственности за частичное или полное неоказание затребованных Услуг.

12. ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ И ВОЗМЕЩЕНИЕ УЩЕРБА

12.1. SGS обязуется оказывать Услуги с должным усердием и качеством и берет на себя ответственность только в случаях подтвержденной халатности.

12.2. Ничто в настоящих Общих условиях не должно исключать или ограничивать ответственность SGS перед Клиентом за смерть или несчастные случаи, либо за мошенничество или за другие случаи, происходящие в результате халатности SGS, по которым исключение или ограничение ответственности было бы противозаконным.

12.3. При условии выполнения пункта 12.2, общая ответственность SGS перед Клиентом по любым искам по возмещению убытков, ущерба или расходов любого рода и по любой причине ограничиваются в отношении любого единичного факта или ряда связанных фактов суммой, равной сумме вознаграждения, полученного SGS по Соглашению (за вычетом НДС на эту сумму вознаграждения).

12.4. При условии выполнения пункта 12.2, SGS не несет ответственности перед Клиентом по искам о возмещении убытков, ущерба или расходов кроме случаев, когда арбитражное производство начато в течение одного года после даты оказания SGS услуги, которая стала причиной иска, либо в случае любого предполагаемого неисполнения в течение одного года с даты, когда такая услуга должна быть полностью оказана.

12.5. При условии выполнения пункта 12.2, SGS не несет финансовой ответственности перед Клиентом, а равно перед любыми другими третьими лицами:

(a) по убыткам, ущербу или затратам, возникшим в результате (i) невыполнения Клиентом любого из своих обязательств по настоящему документу, (ii) любых действий или бездействия на основании Отчетов или Сертификатов; и (iii) любых неточностей в результатах, Отчетах или Сертификатах,

возникших из-за предоставления компании SGS неточных, ошибочных, неполных, вводящих в заблуждение или ложных сведений;

(b) по потерям прибыли, производства, бизнеса или затрат, понесенных в результате прекращения бизнеса, потери доходов, возможностей, утраты возможности эксплуатации, финансовых потерь в результате утраты репутации, ущерба репутации, потери ожидаемой прибыли, затрат или расходов, понесенных в связи с отзывом изделий, затрат или расходов,

понесенных в связи с минимизацией убытков, или убытков или ущерба, понесенного в связи с исками третьих лиц (включая, среди прочего, претензии по качеству продукта), которые может понести Клиент; и

(c) любой косвенный или последовавший ущерб или убытки любого рода (независимо от того, подпадают ли они под типы убытков или ущерба, указанные в вышеприведенном подпункте (b)).

12.6. За исключением случаев доказанной халатности или мошенничества со стороны SGS Клиент далее соглашается обеспечивать защиту и освобождение от ответственности компании SGS, а также ее должностных лиц, служащих, агентов или субподрядчиков по всем искам (фактическим или потенциальным) любого третьего лица о возмещении убытков, ущерба и затрат любого рода, включая все судебные издержки и сопутствующие расходы, (i) связанные с выполнением, предполагаемым выполнением или невыполнением Услуг или (ii) связанные или относящиеся к изделиям, технологическим процессам или услугам Клиента, являющимся предметом сертификации (включая, среди прочего, претензии по качеству продукта).

12.7. Каждая из сторон обеспечивает необходимое страхование своей ответственности по Соглашению.

13. РАЗНОЕ

13.1. Если одно или более положений настоящих Общих Условий оказываются незаконными или невыполнимыми в любом отношении, это никоим образом не влияет на действительность, законность и выполнимость остальных положений настоящего документа.

13.2. Кроме случаев, прямо предусматриваемых настоящим документом, Клиент не вправе переуступать или передавать любые из своих прав по настоящему документу без предварительного письменного согласия SGS.

13.3. Ни одна из сторон не должна переуступать Соглашение без предварительного письменного согласия другой Стороны, при этом не должно быть необоснованного отказа от такого согласия. Никакие переуступки не освобождают переуступающую сторону от ответственности или обязательств по настоящему Соглашению.

13.4. Закон о Соглашениях (правах третьих лиц) от 1999 года не применим к настоящим Общим Условиям или к Соглашению.

13.5. Сторона, направляющая уведомление согласно настоящим Общим условиям, должна исполнить такое уведомление в письменном виде с доставкой уведомления с посыльным или заказным письмом с оплаченным почтовым сбором или по факсу по адресу другой Стороны, указанному в Заявке. Уведомление считается полученным другой Стороной:

(a) в случае передачи с посыльным – в день доставки;

(b) в случае отправки заказным письмом – в течение трех дней после отправки по почте;

(c) в случае отправки по факсу – в момент времени, указанный на подтверждении получения факсимильного сообщения другой Стороны.

13.6. Стороны подтверждают, что SGS предоставляет Услуги Клиенту в качестве независимого подрядчика и что Соглашение не является договором партнерства, поручения, найма или соглашением о доверительных отношениях между SGS и Клиентом.

13.7. В случае если SGS не требует от Клиента выполнения любых из его обязательств по настоящим Общим Условиям или Соглашению, это не является отказом SGS от права требовать выполнения этих или любых других обязательств.

14. СПОРЫ

Если специально не указано иное, все споры в отношении или в связи с настоящими Общими условиями или Соглашением регулируются законодательством Англии и окончательно разрешаются в соответствии с Правилами арбитража Международной торговой палаты одним или несколькими арбитрами, назначенными в соответствии с вышеуказанными правилами. Арбитраж проводится в Париже (Франция) и осуществляется на английском языке.

© SGS Societe General de Surveillance SA Издание 2: Июнь 2005